

For lawyers & paralegals

Advising your clients about access to legal services in French

If you have clients who speak French, you have a responsibility to advise them of their French-language rights, as set out in the Law Society's *Rules of Professional Conduct* for lawyers, the *Paralegal Rules of Conduct* and the *Paralegal Professional Conduct Guidelines*.

When am I required to advise my clients of their right to receive legal services in the French language?

You are required to advise them if you believe or know that a client speaks French. Clients who speak French may not be aware that they can request services in French.

If you are competent to offer services in French, provide them to clients who wish to proceed in French.

If you are **not** able to offer services in French, refer your clients to lawyers or paralegals who are competent in that language.

Where does the right to proceed in the French language apply?

- In courts created by the federal Parliament, including administrative tribunals that have quasi-judicial functions;
- In criminal proceedings;
- In most proceedings before the courts of Ontario;
- In some cases, in administrative tribunals established by the government of Ontario.

How can clients find lawyers or paralegals who offer legal services in French?

The **Law Society Referral Service (LSRS)** provides online referrals to lawyers or paralegals who are able to provide services in French. A crisis line is available Monday to Friday, 9:00 am to 5:00 pm. The line is for those in custody or who are otherwise unable to use the online service. You can request to be referred to a lawyer or paralegal who speaks languages other than English or French, or a lawyer who accepts legal aid certificates.

Requests: www.lawsocietyreferralservice.ca |
Crisis Line - Toll Free: 1-855-947-5255 | Tel: 416-947-5255

The Law Society's online **Lawyer and Paralegal Directory** also includes information about the lawyer or paralegal's capacity to offer the services in French:
www.lawyerandparalegal.directory.

The **Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO)** also provides an online directory of lawyers who provide services in French:
http://ajefo.ca/index.cfm?Voir=ajefo_juriste_liste.

Where can I find information on my responsibilities to advise my clients of their French-language rights?

The Law Society's guides *Advising Clients of their French-Language Rights – Lawyers' Responsibilities* and *Advising Clients of their French-Language Rights – Paralegals' Responsibilities* are available online at www.lsuc.on.ca under For Lawyers or For Paralegals > Equity & Diversity > Model Policies, Publications & Reports.

These guides are designed to assist lawyers and paralegals in understanding their responsibility to advise clients of their language rights under the *Rules of Professional Conduct* and the *Paralegal Rules of Conduct*.

Printed copies may be obtained from the Equity Initiatives Department at 1-800-668-7380, ext. 2153 or 416-947-3300, ext. 2153.

Additional Information

For information about the *Rules of Professional Conduct* or the *Paralegal Rules of Conduct*, please contact the Law Society's Practice Management Helpline at 1-800-668-7380 or 416-947-3315.

Information about the Equity Initiatives Department of the Law Society of Upper Canada is available at www.lsuc.on.ca under For Lawyers or For Paralegals > Equity & Diversity.

The Law Society collaborates with AJEFO and other partners in the legal system to strengthen access to French-language services within the justice system.

The Law Society of
Upper Canada
130 Queen Street West
Toronto, ON M5H 2N6
416-947-3300
1-800-668-7380
lawsociety@lsuc.on.ca
www.lsuc.on.ca



AJEFO
1400-85 Albert Street
Ottawa, ON K1P 6A4
613-842-7462
bureau@ajefo.ca
www.ajefo.ca

Pour avocats et parajuristes

Informez vos clients de l'accès aux services juridiques en français

Si vous avez un client ou une cliente qui parle français, vous avez la responsabilité de l'informer de ses droits linguistiques, tel qu'énoncé dans le *Code de déontologie* au commentaire de la règle 2.1-1 pour les avocats, et à la règle 3.02 (22) pour les parajuristes ainsi que la ligne directrice 7 au paragraphe 16 des *Lignes directrices sur le Code de déontologie des parajuristes*.

Quand ai-je la responsabilité d'informer mes clients qu'ils ont droit à des services juridiques en français ?

Vous devez les en informer si vous croyez ou savez que le client ou la cliente parle français. Les clients qui parlent français ne savent pas toujours qu'ils ont droit à des services en français.

Si vous avez la compétence voulue pour offrir des services en français, offrez-les aux clients qui désirent agir en français.

Si vous ne pouvez **pas** offrir des services en français, adressez vos clients à un avocat, à une avocate ou à une ou un parajuriste qui possède cette langue.

Où le droit d'agir en justice en français s'applique-t-il ?

- Dans les tribunaux créés par le gouvernement fédéral, y compris les tribunaux administratifs qui ont une fonction quasi judiciaire;
- Dans une instance criminelle;
- Dans la plupart des instances devant les tribunaux de l'Ontario;
- Devant les tribunaux administratifs établis par le gouvernement de l'Ontario, dans certains cas.

Comment les clients peuvent-ils trouver des avocats et des parajuristes qui offrent des services juridiques en français ?

Le **Service de référence du Barreau (SRB)** est un service en ligne de référence à un avocat ou à un parajuriste pour une consultation gratuite de 30 minutes maximum. Une ligne d'urgence est ouverte du lundi au vendredi, de 9 h à 17 h et n'est offerte qu'aux personnes en détention ou qui n'ont pas accès au service en ligne. Vous pouvez demander un avocat ou un parajuriste qui parle une autre langue que l'anglais ou le français, ou un avocat qui accepte les certificats d'aide juridique.

Demandes : servicedereferencedubarreau.ca | Ligne d'urgence – sans frais : 1 855 947-5255 | Tél. : 416 947-5255

Le **répertoire en ligne des avocats et des parajuristes du Barreau** comprend aussi des renseignements indiquant si un avocat ou parajuriste est en mesure d'offrir des services en français : repertoireavocatsparajuristes.ca

L'**Association des juristes d'expression française de l'Ontario (AJEFO)** offre aussi un répertoire en ligne d'avocats qui offrent des services en français : http://ajefo.ca/index.cfm?Voir=ajefo_juriste_liste.

Où puis-je trouver de l'information relative à ma responsabilité d'informer ma clientèle de son droit à l'emploi du français ?

Nos guides « *Informez les clients et les clientes de leur droit à l'emploi du français – Les responsabilités des avocats et des avocates* » et « *Informez les clients et les clientes de leur droit à l'emploi du français – Les responsabilités des parajuristes* » sont disponibles en ligne au www.lsuc.on.ca à Avocats > ou Parajuristes > Équité et diversité > Politiques modèles.

Ces guides aident les juristes et les parajuristes en Ontario à mieux comprendre leur responsabilité d'informer leurs clients et clientes de leur droit à l'emploi du français en vertu des codes de déontologie.

Vous pouvez obtenir des copies imprimées en contactant le Service de l'équité au 1 800-668-7380, poste 2153 ou 416 947-3300, poste 2153.

Autres renseignements

Pour des renseignements sur le *Code de déontologie* ou sur le *Code de déontologie des parajuristes*, veuillez contacter la ligne d'aide à la gestion de la pratique au 1 800 668-7380 ou au 416-947-3315.

Pour des renseignements sur le Service de l'équité du Barreau du Haut-Canada, veuillez consulter la page www.lsuc.on.ca sous Avocats > ou Parajuristes > Équité et diversité.

Le Barreau collabore avec l'AJEFO et d'autres partenaires du système juridique pour renforcer l'accès aux services en français dans l'appareil judiciaire.

Barreau du Haut-Canada
130, rue Queen Ouest
Toronto (Ontario) M5H 2N6
416 947-3300
1 800 668-7380
lawsociety@lsuc.on.ca
www.lsuc.on.ca



AJEFO
85, rue Albert, bureau 1400
Ottawa (Ontario) K1P 6A4
613 842-7462
bureau@ajefo.ca
ajefo.ca